



через фонд
"Поміч Україні"

**Спільно
нагодуємо
ГОЛОДНИХ В
Україні !**

Червень 2019



June 2019

via "Pomich
Ukraini" fund

**Together,
Let's Feed
the Hungry
in Ukraine**

БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ SOUP KITCHENS IN UKRAINE

Ukrainian Canadian Social Services Inc. of Canada, National Headquarters Newsletter
Бюлетень Централі Суспільної Служби Українців Канади

БАТЬКО ЗАГИНУВ, ЛИШИЛИСЯ ДВОЄ ...



ПСИХОНЕВРОЛОГІЧНИЙ ІНТЕРНАТ ПОТРЕБУЄ ДОПОМОГИ!

UCSS HQ recently received a moving plea for aid from the director of a psycho-neurological facility to which she was recently assigned. We received photos some of which we share. These confirm the building is a dilapidated remnant of the soviet era currently housing 160 disabled men ranging in age from 20 to elderly. Abandoned by their families who are unable or unwilling to provide neither support nor care they are housed in this place of last resort.

Government resources are totally inadequate to provide proper care and support for persons some of who were injured during the recent fighting in Eastern Ukraine. The director reports that the buildings themselves are mildewed and in disrepair beyond any minimal standards. The men are clustered into small rooms affording no personal space. For entertainment they all share one television set! Most men are inadequately clothed and have minimal personal and medical care supplies.

Our hearts go out to persons so abandoned by family and government in the time of their greatest need. We will pursue advocacy for action by the Ukrainian Government. Meanwhile dear donors and friends of Ukraine, should you want further information to respond to the director's call for help, please write to hqmain@ucss.info, or phone 1 (416)766-5812



Українська Суспільна Служба Канади отримала звернення про допомогу від директора психоневрологічного закладу, якому вона нещодавно була призначена. Ми отримали фотографії, які ми надрукували. Вони підтверджують, що будівля є старим залишком радянської доби, а зараз перебуває 160 чоловіків-інвалідів віком від 20 до літніх. Покинуті їхніми сім'ями, які не можуть або не бажають забезпечити ні підтримки, ні догляду, вони знаходяться в цьому місці останньої інстанції.

Урядові ресурси є абсолютно неадекватними для забезпечення належного догляду та підтримки особам, які постраждали під час нещодавньої подачі документів у Східній Україні. Директор повідомляє, що будівлі самі по собі є цвіллю і в аварійному стані поза межами будь-яких мінімальних стандартів. Чоловіки зібрані в невеликі кімнати, що не дають особистого простору. Для розваги всі вони поділяють один телевізор! Більшість чоловіків неадекватно одягнені і мають мінімальні особисті та медичні матеріали.

Наші серця з людьми, яких так покинули сім'я і влада в момент їх найбільшої потреби.

Дорогі донори та друзі України, якщо ви хочете отримати додаткову інформацію, щоб відповісти на заклик про допомогу, будь ласка, напишіть на hqmain@ucss.info, або телефонуйте на 1 (416)766-5812.



SOUP KITCHENS IN UKRAINE



БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ



SOUP KITCHENS IN UKRAINE



Дорога українська діаспоро в Канаді!

Висловлюємо щирю подяку за передані кошти. Це для нас велика підтримка. Гроші підуть на лікування і операцію. Нехай Вас Бог благословляє і вернеться все добро, яке Ви робите сторицею!

родина Штанських

Dear Ukrainian diaspora in Canada!

We express our sincere gratitude for the money transferred. This is great support for us. Money will go to treatment and surgery. May God bless you and return all good that you do a hundredfold!

Thank you very much!

family Shtansky



Передаємо найщиріші вітання з Волині для української діаспори з Торонто!

Дякуємо за Ваші наповнені щирістю серця, любов до України, за Вашу теплоту і турботу про наших дітей, які залишились без батьківської опіки.

Дуже приємно і зворушливо було саме до Великодніх свят отримати фінансову допомогу. Для наших дітей важливо, що про них пам'яють, пам'ятають наших чоловіків, які віддали життя за мир у нашому домі.

Нехай Вам добро завжди повертається сторицею! Здоров'я, добра, миру!

Слава Україні!

родина Іліщук



We convey the warmest greetings from Volyn to Ukrainian diaspora from Toronto!

Thank you for your generous heart, love to Ukraine, for your warmth and care about our children who were left without a parent. It was very moving to get financial help just before Easter holidays. For our kids, it's important they realize they are remembered as are their parents who gave their lives to bring back peace to our home.

May your generosity be returned a hundred-fold! Health, goodness, peace to all of us!

Glory to Ukraine!

family Illischyk

“ВІДКРИЙ СВОЄ СЕРЦЕ” - ПРОЕКТ ДОПОМОГИ ДІТЯМ ПОЛЕГЛИХ ВОЇНІВ УКРАЇНИ



**DONATION
FOR “OPER YOUR HEART” PROECT
IN 2019**

\$1,000 - Kosteniuk L.

\$500 - Smereczynsky C.

\$400 - Onyskiw S; Smereczynsky
U.; Leschyshyn O.

\$200 - Club La Rose; Tkatch M.;
Moskaluk I.; Nalesnik S.;
Swerbywus P.; Jablonska A.;
Haba E.; Turjansky A.;
Dovhanyk Z.; Pariy Y.; Babi
G.; Rev J. Tataryn; Zastawny
R.; Howe E.; Humeniuk M.;
Tymoshko

\$100 - Kachor E.; Kostyk B.;
Horak K.; Lytwyn V.

\$50 - Kril A.; Zenchuk G.

\$40 - Thurier E.

\$30 - Kuzminski I.

Шановні друзі, надсилаємо до вашого Бюлетеня фото учениці 3 класу Сахновщинської школи №2 Богдани Бречко з сім'ї інваліда-чорнобильця Володимира Михайловича Бречка, якому кілька разів минулої зими надавалася харчова допомога.

Це в нього так звана «пізня дитина», бо йому вже 63 роки, часто хворіє. А в травні цій сім'ї було надано велику кількість одягу з вантажу від фонду «Поміч Україні» з Торонто, в основному для дівчинки.

З повагою,

В.Вакуленко



THANK YOU!

In this difficult time, when more people need care and material assistance, it's not always easy to find people who empathize with others problems and how wonderful that these people are there. We express a most grateful appreciation to the Ukrainian diaspora from Toronto for their understanding and material support. Thank you very much for your

support with sincere and responsive hearts; that you do not ignore the problems of people who are in difficult life circumstances. May your kindness and generosity be returned a hundredfold. We wish you plentiful benefits. May God grant your families good health.

Sincerely yours,

Javorsky family

ЩИРО ДЯКУЮ!

В цей нелегкий час, коли все більше людей потребує турботи та матеріальної допомоги, не завжди легко знайти людей, які сприймають чужі проблеми, як свої і як чудово що такі люди все таки є. Ми висловлюємо найщирішу вдячність Українській діаспорі з Торонто за розуміння та матеріальну підтримку.

Щиро дякую за підтримку та

Ваші щирі і чуйні серця. За те що Ви не стоїте осторонь проблем людей, які опинились в складних життєвих обставинах.

Нехай Ваша доброта і щедрість повернуться до Вас сторицею. Бажаємо Вам всіляких благ. Нехай Бог Вашим родинам пошле міцного здоров'я.

З повагою, сім'я Яворських



НЕХАЙ ВАС БОГ БЛАГОСЛОВЛЯЄ!

Дуже дякуємо за Ваші добрі серця, нехай Господь посилає міцне здоров'я, сторицею вертає за небайдужість і турботу.

Оксана Штанська — старша донька (27 р.) захисника України старшого сержанта Миколи Штанського, котрий загинув 16 січня 2015-го року поблизу села Одрадівки Арте-мівського району, коли терористи вели обстріл з «Градів» — снаряд влучив у бліндаж. У Миколи залишилися дружина та двоє доньок. Батько показав на власному прикладі своїм донькам, як потрібно любити свою країну та в чому полягає патріотизм.

В Оксани складна вада зору, а після трагічної загибелі батька, через стрес, її стан погіршився ще більше. Через тиждень їй будуть робити операцію, аби частково відновити зір на одному з очей, який бачить 5%.

Наша сім'я щиро дякує за фінансову допомогу з Канади у сумі 800 канадських доларів! Ми щиро вдячні усім жертводавцям за таку підтримку!

Родина Данилевич

THANK YOU VERY MUCH!

Good afternoon, we are the Vishnevsky family, we want to say we are grateful for the rendered material assistance. It's very nice that in our hard time, there are still many indifferent people who are ready to come to help others.

On behalf of my family, I want to wish you good health peace, and abundance of good fortune.

Let the Lord be a hundred-fold thanks for your understanding and support.

Once again express Thank you very much for the fact that help such a disadvantaged person families like ours.

Inna Vishnevskaya

ЩИРО ДЯКУЄМО!

Висловлюю слова подяки українській діаспорі у Торонто від імені сім'ї Тарасюк, якій Ви допомогли, за Вашу людяність, безкорисливу працю та чуйне серце. Ваша підтримка для нас дуже важлива.

Від усього серця бажаємо Вам здоров'я, злагоди, взаєморозуміння, душевного спокою та достатку. Нехай Ваша доброта повер-неться до Вас сторицею.

Світлана Тарасюк

ЩИРО ДЯКУЄМО!

Доброго дня! Ми сім'я Вишневецьких, хочемо висловити свою вдячність за надану матеріальну допомогу. Дуже приємно, що в наш нелегкий час, є ще багато небайдужих людей, які готові прийти на допомогу іншим. Від імені своєї родини, хочу побажати вам міцного здоров'я, злагоди, миру і побільше тепла на вашому життєвому шляху.

Хай Господь сторицею віддячить за ваше розуміння та підтримку. Ще раз висловлюю вам глибоку вдячність за те, що допомагаєте таким знедоленим сім'ям, як наша.

Інна Вишневецька

THANK YOU SINCERELY!

I express my thanks to Ukrainian diaspora in Toronto on behalf of the Tarasyuk family you helped, for your humanity, unselfish work and responsive heart. Your support for us is very important Wholeheartedly we wish you health, agreement, mutual understanding, spiritual peace and prosperity.

May your kindness return to you one hundred-fold.

Svetlana Tarasyuk



DONATION FOR 'SOUP KITCHENS IN UKRAINE' PROJECT IN 2019

\$500 - Bachynski Mary, Thorhild AB; Chmil Joe Paul, West St. Paul; Gawur Liz, Tor.
\$300 - Atamaniuk Olga, Little Current
\$200 - Boychuk Anna & Boris, Weston; Gryba Euhene and Marusia, Prince Albert, In mem of Bayda Taras; Horoszczak Dana, Mississauga; Smereczynsky Ulana, Etobicoke; Wolowec Katherine, Toronto
\$160 - Haba Eugenia, Toronto
\$125 - Misanchuk Sylvia, Winnipeg
\$100 - Barszczyk Ihor, Woodbridge; Harras Tony E. & Sharon E., Regina; Krekhovetsky Jacob; Rypan Maria & Eugene, Weston; Zariczniak Bozena
\$80 - Iwanusiw Bozhena, Etobicoke
\$50 - Diakiw Orest & Lucille, Edmonton; Gerelus Levinia, Etobicoke; Hohol Maria and Michael, Etobicoke; Lazor John, Etobicoke; Moroz Kateryna, Calgary; Paull Elaine, Prince Albert, In mem of Bayda Taras; Pendzey Luba, Etobicoke; Semanyshyn Mary Anne & Rak Richard
\$25 - Creighton Margaret, Brighton; Piasecky Volodymyr, Mississauga; Weres Olga, Osh.
\$20 - Jarema Stephania, St. Catharines; Muzychyshyn Marta & Jurij, Toronto



ДІЯЛЬНІСТЬ БЛАГОДІЙНИХ КУХОНЬ В УКРАЇНІ ЗА 2018 РІК

Осередок	Літні особи	Діти	Інваліди	Бідні родини	Колишні репресовані
Дружнівка	296		177	5	1
Новоархангельск	70	65	8	17	7
Житомир	89		46	35	52
Нововолинськ	300				
Ужгород	130	95	83	28	20
Запоріжжя	49	54	65	12	60
Росільна	75		61	41	
Коломия	4	1	11	23	3
Кагарлик	87	146	34	46	
Львів	112	132	54	16	46
Дрогобич	55	8	2	22	153
Чернігів	86	68	105	69	5
Сахновщина	43	7	83	91	
Вінниця	97	99	144	48	93
Трускавець	5	85	30		
Борова	41	301	22	150	7
Воловець	53	49	33	18	9
РАЗОМ	1592	1116	958	621	456

У 2018 році Суспільна Служба Канади передала майже 500,000 гривень через проєкт "Soup Kitchens in Ukraine". 770,000 гривень було зібрано на цей проєкт в Україні.

National Headquarters
 270 The Kingsway
 PO Box 74529
 Etobicoke, ON, M9A 3T0
 Tel: (416) 766-5812
 Fax: (416) 766-9916
 hqmain@ucss.info

Edmonton Branch
 11717-97th Street
 Edmonton, AB, T5G 1Y3
 (780) 471-4477
 ucss@shaw.ca

Hamilton Branch
 1252 Barton St. E.
 Hamilton, ON, L8H 2V9
 (905) 575-7452

Manitoba Branch
 235 McGregor Street
 Winnipeg, MB, R2W 4W5
 (204) 582-0138
 mbucss@mts.net

Montreal Branch
 3244 Beaubien Est, #206
 Montreal, QC, H1Y1H7
 (514) 729-9540
 entraid1@bellnet.ca

Ottawa Branch
 60 Lindhurst Cres
 Nepean, ON, K2G 0T7
 (613) 413-4159

St. Catharines Branch
 16 Dixie Rd.
 St. Catharines, ON
 L2N7N5
 (905) 934-5751
 stcathucss@bellnet.ca

Toronto Branch
 2445 Bloor St. W.
 Toronto, ON, M6S 1P7
 (416) 763-4982
 toradmin@ucss.info
 tor.ucss.info

Vancouver Branch
 865 Eden Crescent
 Delta, BC
 V4L 1W6
 (604) 943-9163
 ucssvan@shaw.ca

"Buy a Bowl of Soup" Committee

Bozhena Iwanusiw - President UCSS HQ; Maria Stebelsky - Ref. "Pomich Ukraini" Fund & Program Coordinator

Members of the Committee: Olena Coba, Marta Chomyn, Daria Goshulak, Christine Klukowsky